

**N** SERIES

D

A

R

K

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 1.05**

**"Truths"**

Hannah lleva su obsesión con Ulrich demasiado lejos. El desconocido le pide a Regina que le entregue un paquete importante. Martha se debate entre Jonas y Bartosz.

**ESCRITO POR:**

Jantje Friese & Martin Behnke

**DIRIGIDO POR:**

Baran bo Odar

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

1.12.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1  
00:00:46,750 --> 00:00:49,041  
NO TENGO MIEDO

2  
00:00:59,666 --> 00:01:02,791  
22 Llamadas Perdidas - Hannah

3  
00:01:12,250 --> 00:01:14,125  
¿Podemos hablar?

4  
00:01:24,708 --> 00:01:25,708  
Fin de la llamada

5  
00:01:40,166 --> 00:01:42,750  
NETFLIX PRESENTA

6  
00:01:42,833 --> 00:01:45,416  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

7  
00:03:07,333 --> 00:03:08,583  
VERDADES

8  
00:03:08,666 --> 00:03:11,416  
Winden. Otra desaparición  
conmocionó a la ciudad.

9  
00:03:11,500 --> 00:03:14,208  
Un niño de 9 años fue dado  
por desaparecido esta mañana.

10  
00:03:14,291 --> 00:03:15,125  
DESAPARECIDO

11  
00:03:15,208 --> 00:03:17,791  
La policía no ha emitido aún  
ningún comunicado,

12  
00:03:17,875 --> 00:03:20,375  
pero todo indicaría  
que el hecho está relacionado

13  
00:03:20,458 --> 00:03:23,500

con los otros dos casos  
de niños desaparecidos en Winden.

14

00:03:23,958 --> 00:03:27,625  
El último de los cuales  
ocurrió hace tres días.

15

00:03:28,833 --> 00:03:31,791  
¿Sabes lo que pasó a Erik y a Mikkel?

16

00:03:31,875 --> 00:03:33,500  
¿Que desaparecieron?

17

00:03:33,958 --> 00:03:36,375  
Lo mismo que le pasó a Yasin.

18

00:03:36,458 --> 00:03:38,166  
¿Mi Yasin?

19

00:03:38,250 --> 00:03:43,333  
Esta mañana se fue solo a la escuela  
y desapareció en el camino.

20

00:03:43,416 --> 00:03:45,458  
Si sabes algo,

21

00:03:45,541 --> 00:03:47,916  
tienes que decírmelo ahora.

22

00:03:55,041 --> 00:03:56,625  
Este Noah...

23

00:03:56,708 --> 00:03:59,541  
¿Cómo era? ¿Puedes describirlo?

24

00:04:04,166 --> 00:04:06,541  
¿Puedes describirlo?

25

00:04:09,416 --> 00:04:12,000  
Era alto como papá.

26

00:04:17,041 --> 00:04:18,625  
Tenía un sombrero.

27

00:04:19,791 --> 00:04:21,583  
Y ojos azules.

28

00:04:24,291 --> 00:04:26,500  
¿Noah se robó a Yasin?

29

00:04:26,583 --> 00:04:27,833  
No lo sé.

30

00:04:28,166 --> 00:04:30,041  
Voy a mandar a alguien.

31

00:04:30,125 --> 00:04:34,375  
Y le vas a explicar exactamente  
cómo era este Noah.

32

00:04:34,458 --> 00:04:35,291  
¿Sí?

33

00:04:36,958 --> 00:04:39,708  
Cada pequeño detalle es importante.

34

00:04:49,083 --> 00:04:52,583  
¿Y eso? ¡No puedes hablarle así  
a tu hija de ocho años!

35

00:04:58,000 --> 00:05:00,416  
¿Dónde estabas la noche  
que Mikkel desapareció?

36

00:05:02,750 --> 00:05:03,750  
En el consultorio.

37

00:05:04,375 --> 00:05:05,958  
- Ya te lo dije.  
- ¿Hasta qué hora?

38

00:05:07,041 --> 00:05:09,458  
Hasta que me llamaste,

cerca de las 11:00 p. m.

39

00:05:15,708 --> 00:05:17,666  
Sé que no estabas en el consultorio.

40

00:05:19,083 --> 00:05:21,958  
Si tienes algo que ver  
con la desaparición de Mikkel

41

00:05:22,500 --> 00:05:26,250  
o Erik o Yasin, dímelo ahora.

42

00:05:28,750 --> 00:05:33,000  
No quiero saber dónde estabas,  
o qué hacías con quién.

43

00:05:33,416 --> 00:05:35,958  
Pero quiero  
que me mires a los ojos ahora

44

00:05:36,041 --> 00:05:39,708  
y me asegures que no tienes  
nada que ver con esto.

45

00:05:47,333 --> 00:05:48,500  
Estás loca.

46

00:06:01,500 --> 00:06:02,750  
Esto es para ti.

47

00:06:19,333 --> 00:06:21,416  
¿Ni siquiera hablarás conmigo?

48

00:06:28,125 --> 00:06:31,250  
¿Hay alguien a quien pueda avisarle  
que estás bien?

49

00:06:31,916 --> 00:06:33,791  
Tus padres deben...

50

00:06:34,916 --> 00:06:36,833  
Ellos deben estar preocupados.

51

00:06:38,416 --> 00:06:41,583  
No tienes que contar lo que te pasó  
si no quieres, pero...

52

00:06:42,958 --> 00:06:44,375  
Pero si quieres...

53

00:06:45,166 --> 00:06:47,791  
...no importa lo que sea,  
puedes decírmelo.

54

00:06:50,375 --> 00:06:51,833  
Guardaré tu secreto.

55

00:06:53,500 --> 00:06:54,750  
Te lo prometo.

56

00:06:57,333 --> 00:07:00,333  
CUÁNDO ESTÁ MIKKEL

57

00:07:40,458 --> 00:07:43,125  
Hola, soy Martha.  
Deja un mensaje después de la señal.

58

00:07:44,333 --> 00:07:45,666  
08:27 a. m.  
7 de noviembre de 2019

59

00:08:00,041 --> 00:08:02,333  
Pin Inválido - Queda un Intento

60

00:08:17,041 --> 00:08:19,125  
Llamada desconocida

61

00:08:22,500 --> 00:08:23,500  
¿Hola?

62

00:08:23,583 --> 00:08:24,916  
Hola, Bartosz.

63



00:08:25,375 --> 00:08:26,583  
Mi nombre es Noah.

64

00:08:27,750 --> 00:08:29,291  
¿Cómo sabes mi nombre?

65

00:08:39,125 --> 00:08:41,250  
- Hola, Martha.  
- Hola.

66

00:08:41,916 --> 00:08:44,375  
Yo quería que Katharina tuviera...

67

00:08:46,541 --> 00:08:47,541  
Hannah.

68

00:08:49,750 --> 00:08:53,500  
Pensé que ahora no estabas  
de humor para cocinar.

69

00:08:53,583 --> 00:08:54,750  
Con todo esto.

70

00:08:54,833 --> 00:08:56,000  
Y...

71

00:08:56,083 --> 00:08:57,333  
Pensé que...

72

00:09:02,875 --> 00:09:03,750  
Gracias.

73

00:09:09,375 --> 00:09:10,375  
¿Quieres pasar?

74

00:09:30,666 --> 00:09:33,083  
¿Cómo están Martha y Magnus?

75

00:09:41,666 --> 00:09:42,666  
¿Y Ulrich?

76

00:09:46,083 --> 00:09:47,416  
No lo sé.

77

00:09:51,125 --> 00:09:52,375  
¿Dónde está?

78

00:09:53,625 --> 00:09:55,000  
En la ducha.

79

00:10:04,666 --> 00:10:05,791  
Hannah.

80

00:10:07,375 --> 00:10:08,708  
¿Qué haces aquí?

81

00:10:09,583 --> 00:10:10,625  
Yo...

82

00:10:13,291 --> 00:10:15,083  
Hannah nos trajo comida.

83

00:10:24,791 --> 00:10:26,291  
Debo irme al trabajo.

84

00:10:27,166 --> 00:10:28,500  
¿Me podrías llevar?

85

00:10:29,041 --> 00:10:30,208  
Vine en bicicleta.

86

00:10:30,541 --> 00:10:31,666  
Llueve mucho.

87

00:10:31,750 --> 00:10:34,125  
- Solo si...  
- Sí, Ulrich te llevará.

88

00:10:51,666 --> 00:10:52,875  
¿Vamos?

89

00:10:57,958 --> 00:10:59,125

¿Hannah?

90

00:11:04,291 --> 00:11:05,833  
Gracias por la comida.

91

00:11:06,833 --> 00:11:07,958  
No hay de qué.

92

00:11:09,666 --> 00:11:12,125  
Y, de verdad, si necesitas algo, llámame.

93

00:11:31,833 --> 00:11:33,791  
Sí, claro lo que entiendo.

94

00:11:33,875 --> 00:11:37,791  
Pero con tan poco aviso debo cobrar  
el cargo completo por la cancelación.

95

00:11:40,375 --> 00:11:42,750  
Sí. Bien, lo lamento. Adiós.

96

00:11:50,375 --> 00:11:52,458  
¿Podría hacer este envío por mí?

97

00:11:53,208 --> 00:11:55,875  
- Es local.  
- ¿Entonces nos deja?

98

00:11:56,208 --> 00:11:58,208  
Es solo por unos días.

99

00:11:58,583 --> 00:12:01,083  
Quisiera conservar la habitación  
si es posible.

100

00:12:01,166 --> 00:12:04,916  
- Sí, no hay problema.  
- Debe entregarse esta noche.

101

00:12:05,500 --> 00:12:07,916  
- Es importante.  
- Sí, por supuesto.

102  
00:12:29,500 --> 00:12:33,500  
¿Dónde estuviste esta mañana?  
Traté de contactarte toda la mañana.

103  
00:12:35,208 --> 00:12:36,125  
Fui a terapia.

104  
00:12:42,000 --> 00:12:43,833  
¿Sabes algo de Martha?

105  
00:12:44,291 --> 00:12:46,291  
No me devuelve los llamados y...

106  
00:12:46,375 --> 00:12:49,666  
No sé qué necesita.  
Todo esto se fue al carajo.

107  
00:12:52,791 --> 00:12:54,541  
Te llamaré cuando esté lista.

108  
00:12:57,458 --> 00:13:00,500  
Sí, quizá tengas razón. ¿Jugamos?

109  
00:13:03,416 --> 00:13:06,583  
- Vamos.  
- Sí, vigila el pasillo.

110  
00:13:14,041 --> 00:13:15,125  
¿Puedo confiar en ti?

111  
00:13:19,333 --> 00:13:20,958  
Si te cuento un secreto...

112  
00:13:21,666 --> 00:13:23,791  
...¿puedo confiar en que no lo contarás?

113  
00:13:26,708 --> 00:13:27,583  
Por supuesto.

114  
00:13:28,750 --> 00:13:30,375

Me llamó el dealer de Erik.

115

00:13:31,708 --> 00:13:33,333  
Nos encontraremos esta noche.

116

00:13:33,416 --> 00:13:38,041  
- ¿Vas a hacer qué?  
- ¡Cuidado! ¡Dispara! ¡Triángulo!

117

00:13:38,875 --> 00:13:40,041  
¡No!

118

00:13:43,625 --> 00:13:44,875  
Igualmente iré esta noche.

119

00:13:46,791 --> 00:13:47,958  
Quiero que vengas.

120

00:13:50,333 --> 00:13:51,375  
¿Cuento contigo?

121

00:13:55,291 --> 00:13:56,333  
Por supuesto.

122

00:13:57,916 --> 00:14:01,416  
PARA CHARLOTTE

123

00:14:28,583 --> 00:14:29,833  
Soy Noah.

124

00:14:31,041 --> 00:14:33,541  
Soy pastor de la parroquia  
de San Cristóbal.

125

00:14:34,125 --> 00:14:35,500  
Inés me llamó.

126

00:14:40,833 --> 00:14:41,958  
¿Crees en Dios?

127

00:14:44,458 --> 00:14:46,750

¿Y cómo crees que se creó el mundo?

128

00:14:46,833 --> 00:14:48,833

¿Quién creó todo lo bello?

129

00:14:50,333 --> 00:14:52,416

El mundo se originó con el Big Bang.

130

00:14:53,125 --> 00:14:55,041

Hace 13 800 millones de años.

131

00:14:55,583 --> 00:14:58,458

Así nacieron el espacio,  
el tiempo y la materia,

132

00:14:58,541 --> 00:15:00,291

y también la Tierra.

133

00:15:00,375 --> 00:15:02,000

El resto es evolución.

134

00:15:04,541 --> 00:15:06,291

¿Y qué había antes del Big Bang?

135

00:15:08,458 --> 00:15:10,458

Nada puede venir de la nada.

136

00:15:13,416 --> 00:15:17,125

Quizá el Big Bang

no es más que el acto de creación de Dios.

137

00:15:18,291 --> 00:15:21,791

Mi papá dice que la religión  
es el opio de los pueblos.

138

00:15:24,625 --> 00:15:26,625

Seguramente tu padre sabe mucho...

139

00:15:27,416 --> 00:15:29,000

...no lo sabe todo.

140

00:15:29,500 --> 00:15:32,500  
Es bueno que te haya enseñado  
a cuestionar.

141  
00:15:32,583 --> 00:15:35,958  
Pero, a veces, hay que cuestionar  
a quienes cuestionan.

142  
00:15:38,625 --> 00:15:41,000  
Dios tiene un plan para cada ser humano.

143  
00:15:41,666 --> 00:15:42,791  
Y también para ti.

144  
00:15:54,916 --> 00:15:56,625  
Quiero que dejes de llamarme.

145  
00:15:57,500 --> 00:15:58,958  
¿Oíste? No me llames.

146  
00:16:02,208 --> 00:16:05,125  
- No seguiré con esto.  
- ¿Eso soy para ti?

147  
00:16:06,916 --> 00:16:08,833  
¿Una maldita aventura?

148  
00:16:11,541 --> 00:16:13,666  
No puedes terminar esto como si nada.

149  
00:16:14,958 --> 00:16:16,208  
Yo no puedo.

150  
00:16:17,666 --> 00:16:19,083  
Y tú tampoco.

151  
00:16:21,250 --> 00:16:22,541  
Mírame.

152  
00:16:24,791 --> 00:16:25,625  
¡Mírame!

153

00:16:27,833 --> 00:16:29,708  
Ahora dime que no hay nada.

154

00:16:30,333 --> 00:16:31,833  
Que no significa nada.

155

00:16:36,291 --> 00:16:38,583  
Si necesitas algo, cuenta conmigo.

156

00:16:45,250 --> 00:16:46,416  
¿Y qué necesito?

157

00:16:55,000 --> 00:16:57,541  
No me llames, no vengas. Déjanos en paz.

158

00:16:57,625 --> 00:16:58,541  
¿Sí?

159

00:17:06,250 --> 00:17:07,541  
¡Lárgate!

160

00:17:14,666 --> 00:17:17,208  
No creas que voy a dejarte ir.

161

00:17:29,291 --> 00:17:32,041  
Y ella dice: "Cuando creces,  
tu corazón muere".

162

00:17:32,125 --> 00:17:36,041  
Esa línea te golpea  
en medio de la cara, ¿entiendes?

163

00:17:37,166 --> 00:17:39,708  
Sí, pero al final, crees que son amigos

164

00:17:39,791 --> 00:17:41,708  
porque establecieron un vínculo.

165

00:17:42,958 --> 00:17:46,000  
Pero, al final, quedan atascados  
en sus pequeños casilleros.



166  
00:17:46,083 --> 00:17:48,458  
Tal vez quieras verla de nuevo conmigo.

167  
00:17:51,291 --> 00:17:52,208  
¡Oye!

168  
00:17:52,291 --> 00:17:53,666  
¿Me has escuchado?

169  
00:17:54,000 --> 00:17:55,083  
Sí.

170  
00:17:55,166 --> 00:17:56,791  
Hablemos luego, ¿sí?

171  
00:18:02,833 --> 00:18:04,708  
Hola, chicas. ¿Qué tal, hermosa?

172  
00:18:09,875 --> 00:18:12,125  
- ¿Salimos a fumar?  
- Buena idea.

173  
00:18:31,958 --> 00:18:33,250  
¿Estás segura?

174  
00:18:37,833 --> 00:18:39,375  
Lo haremos si quieres.

175  
00:18:41,708 --> 00:18:43,875  
Mejor contigo que con otro.

176  
00:18:47,000 --> 00:18:48,500  
Consigue preservativos.

177  
00:18:49,916 --> 00:18:51,791  
No quiero sida ni hijos.

178  
00:18:52,625 --> 00:18:53,708  
De ninguna manera.

179  
00:18:57,708 --> 00:18:59,541  
- Sí.  
- ¡No estoy bromeando!

180  
00:19:01,250 --> 00:19:02,458  
Nada de niños.

181  
00:19:03,458 --> 00:19:04,375  
Nunca.

182  
00:19:07,125 --> 00:19:09,250  
Prometido. Nada de niños.

183  
00:19:25,250 --> 00:19:28,000  
Bienestar Infantil se hará cargo de él.

184  
00:19:28,083 --> 00:19:33,000  
Hasta que ubiquemos a su familia  
y evaluemos la situación,

185  
00:19:33,083 --> 00:19:34,833  
irá a un hogar de menores.

186  
00:19:35,125 --> 00:19:36,541  
¿Un hogar de menores?

187  
00:19:38,166 --> 00:19:41,333  
¿No podría quedarse aquí en el hospital?

188  
00:19:41,916 --> 00:19:44,750  
No. Me temo que no es posible.

189  
00:19:45,458 --> 00:19:48,541  
Pero le aseguro que en el hogar de niños

190  
00:19:48,625 --> 00:19:52,375  
podrán atender  
específicamente sus necesidades.

191  
00:19:52,458 --> 00:19:53,958  
Es por su bien.

192  
00:19:57,416 --> 00:19:58,916  
¿Tienes hijos?

193  
00:19:59,708 --> 00:20:00,708  
No.

194  
00:20:01,541 --> 00:20:04,208  
Tuve un hijo que murió apenas nació.

195  
00:20:05,791 --> 00:20:07,291  
Lo siento mucho.

196  
00:20:09,583 --> 00:20:13,125  
Seguramente su familia  
se presentará en cualquier momento.

197  
00:20:13,500 --> 00:20:15,000  
O los de su escuela.

198  
00:20:15,833 --> 00:20:18,000  
Ya averiguaremos de dónde vino.

199  
00:20:20,916 --> 00:20:22,208  
Hasta pronto.

200  
00:20:25,833 --> 00:20:27,583  
Es un niño particular.

201  
00:20:28,375 --> 00:20:30,041  
Y también muy sensible.

202  
00:20:31,625 --> 00:20:33,291  
No se preocupe.

203  
00:20:33,666 --> 00:20:35,500  
Vendré a buscarlo el miércoles.

204  
00:20:47,333 --> 00:20:49,625  
¿Sabes por qué decidí ser policía?

205

00:20:51,125 --> 00:20:55,500  
Cuando mi hermano desapareció,  
cometieron todos los errores posibles.

206

00:20:58,125 --> 00:21:00,541  
El jefe de policía era un borracho idiota.

207

00:21:03,708 --> 00:21:04,958  
Y yo...

208

00:21:08,125 --> 00:21:10,291  
...juré hacer las cosas de otra forma.

209

00:21:11,750 --> 00:21:13,583  
Hacer las cosas bien.

210

00:21:14,500 --> 00:21:17,541  
No ser cerdo incompetente como él.

211

00:21:20,666 --> 00:21:22,166  
Eso fue hace 33 años.

212

00:21:26,708 --> 00:21:27,875  
Y ahora mírame.

213

00:21:28,916 --> 00:21:30,333  
Soy un chiste.

214

00:21:30,916 --> 00:21:32,458  
Engaño a mi esposa.

215

00:21:33,833 --> 00:21:36,125  
Mi hijo desapareció y no puedo hacer nada.

216

00:21:37,791 --> 00:21:39,416  
Treinta y tres años.

217

00:21:40,208 --> 00:21:41,333  
Y todo se repite.

218

00:21:42,791 --> 00:21:45,250  
Pero ahora el idiota incompetente soy yo.

219  
00:21:47,333 --> 00:21:50,041  
¿Oíste hablar del ciclo de 33 años?

220  
00:21:51,958 --> 00:21:55,208  
Nuestros calendarios están mal.  
Un año no tiene 365 días.

221  
00:21:55,291 --> 00:21:58,416  
Siempre estamos desincronizados,  
por así decirlo.

222  
00:21:58,500 --> 00:22:00,833  
Pero cada 33 años, todo vuelve a cero.

223  
00:22:01,250 --> 00:22:06,125  
Las estrellas, los planetas  
y el universo vuelven a la misma posición.

224  
00:22:07,416 --> 00:22:09,416  
El ciclo lunar-solar.

225  
00:22:11,166 --> 00:22:14,583  
A mi abuelo, esas cosas lo obsesionaban:  
el Big Bang y el Big Crunch.

226  
00:22:14,666 --> 00:22:16,750  
La eterna repetición de Nietzsche.

227  
00:22:19,583 --> 00:22:23,666  
Cuando era pequeña siempre sentí  
que algo andaba mal en Winden.

228  
00:22:24,375 --> 00:22:26,208  
Y de nuevo siento lo mismo.

229  
00:22:27,416 --> 00:22:29,583  
Que todo se repite.

230  
00:22:29,666 --> 00:22:31,583

Que todo ya pasó.

231

00:22:32,250 --> 00:22:33,916  
Como un gigantesco déjà vu.

232

00:22:34,000 --> 00:22:35,916  
NIÑO DE WINDEN DESAPARECIDO

233

00:23:00,250 --> 00:23:01,833  
Te pareces a él.

234

00:23:03,416 --> 00:23:04,250  
A tu padre.

235

00:23:15,583 --> 00:23:16,583  
¿Nos conocemos?

236

00:23:21,708 --> 00:23:22,541  
No.

237

00:23:23,708 --> 00:23:25,083  
Pero conocí a tu padre.

238

00:23:25,916 --> 00:23:28,958  
Ha pasado mucho tiempo,  
pero todavía lo recuerdo.

239

00:23:30,583 --> 00:23:32,416  
Me salvó la vida entonces.

240

00:23:33,958 --> 00:23:36,000  
Pero lo entendí mucho después.

241

00:23:38,250 --> 00:23:40,000  
La vida es un laberinto.

242

00:23:40,666 --> 00:23:43,666  
Algunos deambulan  
toda la vida buscando una salida...

243

00:23:44,541 --> 00:23:47,250

...pero solo hay un camino  
que te interna cada vez más.

244

00:23:48,208 --> 00:23:50,458  
Recién lo entiendes al llegar centro.

245

00:23:56,583 --> 00:24:00,583  
La muerte es incomprensible,  
pero puedes reconciliarte con ella.

246

00:24:05,875 --> 00:24:09,333  
Hasta entonces te preguntarás  
si tus decisiones son correctas.

247

00:24:29,375 --> 00:24:32,416  
LAVANDERÍA

248

00:24:39,416 --> 00:24:40,625  
Tardaré un rato.

249

00:24:41,916 --> 00:24:43,291  
Más o menos media hora.

250

00:24:46,875 --> 00:24:48,875  
Oye, ¿está todo bien?

251

00:24:51,416 --> 00:24:52,458  
Muy bien.

252

00:25:32,041 --> 00:25:34,375  
NO TENGO MIEDO

253

00:25:47,333 --> 00:25:49,000  
¿Crees que soy linda?

254

00:25:53,833 --> 00:25:55,041  
Genial.

255

00:26:03,041 --> 00:26:04,708  
¿Sabes qué imagino a veces?

256

00:26:05,875 --> 00:26:07,250  
Que puedo hacer conjuros.

257

00:26:07,625 --> 00:26:10,958  
Pienso en algo que quiero que pase.  
Intensamente.

258

00:26:11,041 --> 00:26:14,000  
Y entonces pasa, porque yo lo imaginé.

259

00:26:14,083 --> 00:26:15,416  
Como mover esa tapa.

260

00:26:21,041 --> 00:26:22,083  
¿Conoces a Houdini?

261

00:26:22,708 --> 00:26:23,541  
¿A quién?

262

00:26:23,625 --> 00:26:26,583  
A Harry Houdini,  
uno de los mejores magos del mundo.

263

00:26:34,083 --> 00:26:36,666  
La magia no existe. Solo es ilusión.

264

00:26:36,750 --> 00:26:39,458  
Las cosas solo cambian  
cuando nosotros las cambiamos.

265

00:26:40,083 --> 00:26:41,958  
Pero tienes que hacerlo hábilmente,

266

00:26:42,041 --> 00:26:43,166  
en secreto.

267

00:26:43,250 --> 00:26:45,333  
Y entonces parece magia.

268

00:26:48,750 --> 00:26:51,375  
- ¿Dónde aprendiste eso?  
- Soy del futuro.



269

00:26:53,000 --> 00:26:56,125  
- Eres genial.  
- No, soy Mikkel.

270

00:26:57,625 --> 00:26:59,958  
Hola, Mikkel, chico del futuro.  
Soy Hannah.

271

00:27:43,208 --> 00:27:46,291  
Mi madre me habló del viejo mundo.

272

00:27:46,875 --> 00:27:48,208  
De antes del diluvio.

273

00:27:49,416 --> 00:27:52,291  
Decía que era distinto, infame.

274

00:27:53,250 --> 00:27:56,041  
Trenzaba mi cabello  
y narraba historias espeluznantes

275

00:27:56,875 --> 00:27:59,875  
de mi padre  
y de los demonios del inframundo.

276

00:28:00,541 --> 00:28:03,166  
Decía que todo se perdonaba,  
pero nada se olvidaba.

277

00:28:04,833 --> 00:28:07,458  
La oscuridad de sus ojos  
era inusualmente grande.

278

00:28:07,541 --> 00:28:09,458  
Y sus palabras fluían como olas.

279

00:28:10,875 --> 00:28:13,166  
Dijo que todo estaba bien como estaba.

280

00:28:13,250 --> 00:28:14,083  
DESAPARECIDO

281

00:28:14,166 --> 00:28:17,583  
Que todo ocupaba su espacio  
en el pasado, en el aquí y el ahora.

282

00:28:18,666 --> 00:28:21,833  
Y cuando hablaba de esa manera,  
algo se apoderaba de ella.

283

00:28:21,916 --> 00:28:23,750  
Ella tiraba de mis trenzas con fuerza

284

00:28:23,833 --> 00:28:27,666  
como para castigarme por algo  
que moraba en lo profundo de ella.

285

00:28:28,208 --> 00:28:30,375  
Algo que la arrastraba desde el centro,

286

00:28:30,458 --> 00:28:32,375  
como el hambre que no se puede saciar.

287

00:28:32,833 --> 00:28:36,375  
Ella habló del ayer  
como si estuviera ante sus propios ojos.

288

00:28:37,541 --> 00:28:39,208  
Como si el hoy solo fuera un velo

289

00:28:39,291 --> 00:28:42,750  
que ensombrecía  
todo lo que para ella era real.

290

00:28:44,875 --> 00:28:47,583  
El viejo mundo volvió para acecharla  
como un fantasma

291

00:28:47,666 --> 00:28:52,625  
que le susurraba en sueños como erigir  
el nuevo mundo piedra por piedra.

292

00:28:56,125 --> 00:28:58,458

Fue entonces cuando supe que nada cambia.

293

00:28:58,916 --> 00:29:00,625  
Que todo permanece inalterable.

294

00:29:01,291 --> 00:29:02,625  
La rueca gira...

295

00:29:03,250 --> 00:29:05,458  
...vuelta tras vuelta.

296

00:29:06,958 --> 00:29:09,375  
Un destino está ligado al siguiente.

297

00:29:09,875 --> 00:29:14,375  
Un hilo, rojo como la sangre,  
entrelaza nuestros actos.

298

00:29:15,541 --> 00:29:17,333  
Uno no puede desatar los nudos.

299

00:29:17,875 --> 00:29:19,708  
Pero se pueden cortar.

300

00:29:20,291 --> 00:29:21,500  
Él cortó los nuestros...

301

00:29:22,541 --> 00:29:23,875  
...con una hoja afilada.

302

00:29:28,750 --> 00:29:31,125  
Y, aun así, algo no se pudo cortar.

303

00:29:33,583 --> 00:29:35,250  
Un lazo invisible.

304

00:29:53,000 --> 00:29:54,166  
Mierda.

305

00:29:59,541 --> 00:30:01,416  
Algunas noches, tira de él.

306  
00:30:02,041 --> 00:30:05,458  
Despierto sobresaltada,  
sabiendo que nada deja de ser.

307  
00:30:08,208 --> 00:30:09,916  
Que todo permanece.

308  
00:30:53,833 --> 00:30:55,458  
Eso fue genial.

309  
00:30:56,291 --> 00:30:57,208  
Estuviste genial.

310  
00:30:59,416 --> 00:31:02,458  
- ¿Qué haces acá?  
- Tengo que decirte algo.

311  
00:31:08,083 --> 00:31:09,208  
No estuve en Francia.

312  
00:31:11,125 --> 00:31:12,875  
Estuve en un manicomio.

313  
00:31:12,958 --> 00:31:14,708  
Por estrés postraumático.

314  
00:31:16,166 --> 00:31:19,750  
- ¿Por qué no me lo dijiste?  
- No quería que me creyeras loco.

315  
00:31:23,333 --> 00:31:25,333  
Lo que tuvimos el verano pasado...

316  
00:31:26,333 --> 00:31:27,875  
...algo significó, ¿no?

317  
00:31:31,041 --> 00:31:32,833  
Si mi papá no se hubiera...

318  
00:31:35,833 --> 00:31:38,250

- Si no hubiera pasado nada...  
- Está bien.

319

00:31:43,541 --> 00:31:45,875  
¿Por qué me llamaste esta mañana  
y no a Bartosz?

320

00:32:53,083 --> 00:32:54,041  
Soy Bartosz.

321

00:32:55,000 --> 00:32:56,083  
Lo sé.

322

00:32:57,208 --> 00:32:58,458  
Soy Noah.

323

00:33:00,833 --> 00:33:02,333  
¿Quieres entrar?

324

00:34:08,833 --> 00:34:10,291  
¿Me estás engañando?

325

00:34:17,750 --> 00:34:19,083  
¿De dónde sacaste eso?

326

00:34:23,625 --> 00:34:25,166  
Te lo preguntaré de nuevo.

327

00:34:26,916 --> 00:34:27,916  
¿Me engañas?

328

00:34:34,416 --> 00:34:35,708  
Nunca te haría eso.

329

00:34:52,875 --> 00:34:53,708  
¿Papá?

330

00:34:57,708 --> 00:35:00,666  
Si hubieras visto algo  
que no deberías haber visto...

331

00:35:03,083 --> 00:35:04,083  
¿A qué te refieres?

332  
00:35:05,333 --> 00:35:08,291  
A algo que no está bien.

333  
00:35:08,791 --> 00:35:10,750  
¿En qué sentido no está bien?

334  
00:35:11,375 --> 00:35:12,333  
Pues...

335  
00:35:13,291 --> 00:35:18,000  
...en que alguien hace algo que está mal  
con otra persona.

336  
00:35:21,291 --> 00:35:22,458  
¿Qué viste?

337  
00:35:25,541 --> 00:35:29,041  
Ulrich le tocó los pechos  
a una chica y se le subió encima.

338  
00:35:30,208 --> 00:35:31,875  
Y ella no quería.

339  
00:35:34,916 --> 00:35:39,083  
Dime exactamente lo que viste, ahora.  
¿De acuerdo?

340  
00:35:44,208 --> 00:35:46,625  
Y entonces él se acostó sobre ella...

341  
00:35:47,875 --> 00:35:49,916  
...y le tapó la boca.

342  
00:35:51,208 --> 00:35:52,041  
Así.

343  
00:35:54,208 --> 00:35:55,458  
¿Y ella se resistió?

344  
00:35:58,875 --> 00:36:01,000  
Gritó "déjame" y forcejeó con él.

345  
00:36:02,708 --> 00:36:04,458  
Pero él estaba sobre ella.

346  
00:36:05,791 --> 00:36:07,000  
¿Te vio?

347  
00:36:12,500 --> 00:36:14,083  
¿Y entonces qué más hizo?

348  
00:36:15,208 --> 00:36:19,625  
- ¿Él la...?  
- La estranguló y ella se puso roja.

349  
00:36:22,583 --> 00:36:26,791  
- Después se bajó los pantalones y...  
- No tienes que seguir.

350  
00:36:29,125 --> 00:36:30,625  
Hiciste lo correcto.

351  
00:36:32,125 --> 00:36:33,708  
Fuiste muy valiente.

352  
00:39:40,291 --> 00:39:42,625  
No abrir antes del 4 de noviembre,  
10:13 p. m.

353  
00:39:49,208 --> 00:39:50,125  
"Querido Jonas:

354  
00:39:51,000 --> 00:39:55,041  
Para cuando leas esto,  
todo habrá sucedido irrevocablemente

355  
00:39:55,125 --> 00:39:56,750  
y no se podrá cambiar.

356  
00:39:59,125 --> 00:40:01,875

Hubiera querido explicarte todo antes...

357

00:40:02,666 --> 00:40:06,083  
...y espero que cuando entiendas  
cómo todo está conectado...

358

00:40:07,333 --> 00:40:09,125  
...comprendas mi decisión.

359

00:40:09,208 --> 00:40:10,875  
NO TENGO MIEDO

360

00:40:11,291 --> 00:40:13,708  
La verdad es un poco extraña.

361

00:40:13,791 --> 00:40:16,041  
Puedes intentar reprimirla,

362

00:40:16,125 --> 00:40:18,833  
pero siempre logra salir a la superficie.

363

00:40:19,833 --> 00:40:23,583  
Convertimos la mentira  
en nuestra verdad para sobrevivir.

364

00:40:24,375 --> 00:40:25,666  
Tratamos de olvidar.

365

00:40:26,708 --> 00:40:28,208  
Hasta no resistirlo más.

366

00:40:32,125 --> 00:40:35,041  
No conocemos ni la mitad  
de los misterios de este mundo.

367

00:40:36,625 --> 00:40:38,958  
Vagamos en la oscuridad.

368

00:40:39,458 --> 00:40:41,500  
Esta es mi verdad.

369



00:40:43,125 --> 00:40:46,041  
El 4 de noviembre de 2019,

370  
00:40:46,125 --> 00:40:50,625  
viajé en el tiempo hasta el año 1986.

371  
00:40:52,000 --> 00:40:54,125  
El niño del futuro se quedó allí,

372  
00:40:54,208 --> 00:40:56,625  
y con el tiempo se convirtió en un hombre.

373  
00:40:56,708 --> 00:40:59,208  
Mikkel se convirtió en Michael,

374  
00:40:59,291 --> 00:41:01,333  
pero nunca supo adónde pertenecía.

375  
00:41:04,208 --> 00:41:07,083  
Si lees esto es porque ya me he ido.

376  
00:41:08,875 --> 00:41:10,083  
¿Mikkel?

377  
00:41:10,166 --> 00:41:13,166  
Como niño y como hombre.

378  
00:41:15,208 --> 00:41:17,166  
Espero que puedas perdonarme.

379  
00:41:17,875 --> 00:41:19,416  
Todo está conectado.

380  
00:41:21,291 --> 00:41:22,125  
Mikkel...

381  
00:41:22,750 --> 00:41:24,291  
...Michael".

382  
00:41:36,833 --> 00:41:41,541  
Este libro le pertenece a Mikkel

383

00:42:09,833 --> 00:42:11,458

¿Puedo ayudarlo?

384

00:42:14,041 --> 00:42:16,500

Quisiera hablar con usted sobre el tiempo.